

## 5. Ideas that have helped the mankind

Barternd Russell

रसेल की जीवनी



**BERTRAND ARTHUR WILLIAM RUSSELL (1872- 1970)**, बर्टेंड आर्थर विलियम रसेल

(1872- 1970), a British philosopher, एक ब्रिटिश दार्शनिक, historian, इतिहासकार, mathematician, गणितज्ञ, advocate for social reform, सामाजिक सुधार के पैरोकार, pacifist शांतिवादी and a prominent rationalist of the twentieth century, was a prolific writer. और बीसवीं सदी के एक प्रमुख तर्कवादी, एक विपुल (वह व्यक्ति सब कुछ की जानकारी हो) लेखक थे। He was also a commentator on a large variety of topics. वह कई प्रकार के विषयों पर

समीक्षक/टिप्पणीकार भी थे। His comments on sex, marriage, politics, religion, science, psychology, philosophy, socialism, education, Christ, Marx, Buddha and a host of other topics are pithy and full of candour. सेक्स, विवाह, राजनीति, धर्म, विज्ञान, मनोविज्ञान, दर्शन, समाजवाद, शिक्षा, मसीह, मार्क्स, बुद्ध और अन्य बहुत सारे विषयों पर उनकी टिप्पणियाँ अर्थपूर्ण और स्पष्टवादिता से भरी हुई हैं। In 1950, Russell was awarded Nobel Prize in literature 1950 में, रसेल को साहित्य का नोबेल पुरस्कार दिया गया, 'in recognition of his varied and significant writings' उनकी विविध और महत्वपूर्ण लेखन के लिए, in which he champions humanitarian ideals and freedom of thought.' जिसमें वे मानवीय आदर्शों और विचारों की स्वतंत्रता का समर्थन करते हैं। 'As क्योंकि one of the world's best-known intellectuals, दुनिया के सबसे प्रसिद्ध बुद्धिजीवियों में से एक थे, Russell's voice carried great moral authority. रसेल की बात में महान नैतिकता झलकती थी। He was original and provocative in his attitude वह अपने दृष्टिकोण में मूल और उत्तेजक (प्रेरित करने वाले) थे and clear and forceful in his style. और अपनी शैली में स्पष्ट और प्रबल थे। His writings उनकी लेखनी emphasize reason, intelligence, human happiness, peace and liberty. तर्क, बुद्धिमत्ता, मानवीय खुशहाली/सिद्धि, शांति और स्वतंत्रता पर जोर देती है। His major works include - उनकी प्रमुख रचनाओं में शामिल हैं - A History of Western Philosophy, ए हिस्ट्री ऑफ वेस्टर्न फिलॉसफी, Human Knowledge: Its Scope and Limits, ह्यूमन नॉलेज: इट्स स्कोप एंड लिमिट्स, Authority and the Individual, अथॉरिटी एंड द इंडिविजुअल, Has Man a Fact and fiction, हैज़ मैन ए फैक्ट एंड फिक्शन, My philosophical Development, माय फिलॉसोफिकल डेवलपमेंट, Conquest of Happiness, कॉन्क्वेस्ट (विजय पाना) ऑफ हैपिनेस, Marriage and Morals, मैरिज एंड मोरल्स, Roads to Freedom, रोड्स टू फ्रीडम, In Praise of Idleness, इन द प्रेज ऑफ आइडलनेस, Why I am not a Christian व्हाई आई एम नॉट अ क्रिश्चियन।

### IDEA THAT HAVE HELPED MANKIND

**Paragraph-1:** Before we can discuss this subject इससे पहले कि हम इस विषय पर बात कर सकें we must form some conception हमें अवश्य ही कुछ अवधारणा बनानी पड़ेगी as to the kind of effect एक प्रभाव के रूप में that we consider a help to mankind. जिसे हमलोग एक प्रकार से मानवता की मदद करना समझते हैं Are mankind helped when they become more numerous? क्या मानवता को तब बल (मदद) मिलेगा जब वे अधिक संख्या में हो जाए? Or when they become less like animals? या (तब) जब उसमें पशु जैसी प्रवृत्ति कम हो जाए? Or when they become happier? या (तब) जब वो खुशहाल हो जाएगी? Or when they learn to enjoy a greater diversity of experiences? या (तब) जब वो महान अनुभवों के विविधता का लाभ उठाना सीख जाए? Or when they come to know more? या (तब) जब वो ज्यादा जाने लगे? Or when they become more friendly to one another? या जब वे एक दूसरे के लिए अधिक अनुकूल हो जाए? I think मुझे लगता है all these things ये सारी चीजें come into our conception हमारे सोच (अवधारणा) में आती है। of what helps mankind, जो (जिसने) मानवता की मदद की है and I will say a preliminary word about them. और मैं प्रस्तावना के रूप में इन सब पे कुछ कहूंगा।

बिफोर वी कैन डिसकस दिस सब्जेक्ट वी मस्ट फॉर्म सम कन्सेप्शन एज़ टू द काइड ऑफ इफेक्ट दैट वी कंसीडर अ हेल्प टू मैनकाइंड. आर मैनकाइंड हेल्पेड वेन दे बिकम मोर नुमरस? ऑर वेन दे बिकम लेस लाइक एनिमल्स? ऑर वेन दे बिकम हैपीयर? ऑर वेन दे लर्न टू एन्जॉय

अ ग्रेटर डिवर्सिटी ऑफ एक्सपीरियंसेज़? ऑर वेन दे कम टू नो मोर? ऑर वेन दे बिकम मोर फ्रेंडली टू वन अनदर? आइ थिक ऑल दीज़ थिंग्स कम इन्टू आर कन्सेप्शन ऑफ व्हाट हेल्प्स मैनकाइंड, ऐन्ड आइ विल से अ प्रीलिमिनरी वर्ड अबाउट देम

**Paragraph-2:** The most indubitable (इन्डूबिटेबल) respect in which ideas have helped mankind is numbers. निसंदेह, सबसे अच्छी पहल जिसने मानवता की मदद की है (इंसान की) संख्या है There must have been a time अवश्य ही एक समय रहा होगा when homo sapiens (सेपियंस) was a very rare species, जब मानव जाति एक अति दुर्लभ प्रजाति रही होगी subsisting precariously (प्रिके.रीअस्ली) in jungles and caves, terrified of wild beasts, जंगली जानवरों से डरे हुए जंगली और गुफाओं में खतरनाक ढंग से निर्वाह कर रहे होंगे having difficulty in securing nourishment. पोषक तत्व हासिल करने में कठिनाई होती रही होगी। At this period इस अवधि (काल) में, the biological advantage of his greater intelligence, उनके प्रचंड बुद्धिमानी के जैव वैज्ञानिक लाभ which was cumulative जो संचयी था, because it could be handed on from generation to generation, क्योंकि ये एक पीढ़ी से दूसरी पीढ़ी को हस्तांतरित कर (बचाया और बढ़ाया) जा सकता था had scarcely begun to outweigh the disadvantages of his long infancy his lessened agility(अजिलिटी) as compared with monkeys, and his lack of hirsute protection against cold. जो उसके (मानव के) लम्बे समय तक लड़कपन में रहने, बंदरो जैसा पुतीला न होने और उन के पास ठण्ड से बचने के लिए रोएदार बाल न होने के कारण (बचा पाना) कठिन हो गया In those days, उन दिनों the number of men must certainly have been very small: इंसानों की तादाद अवश्य की बहुत कम रही होगी The main use to which, जिसका (मनुष्य की संख्या का) मुख्य उपयोग throughout the ages, उस पुरे काल में men have put their technical skill has been to increase the total population. मनुष्य ने अपनी यथा कौशल जनसंख्या को बढ़ने के लिए किया I do not mean that मेरा ये हरगिज मतलब नहीं की this was the intention, उनका यही उद्देश्य था but that it was, in fact, the effect. पर वास्तव में यही प्रचलन में था If this is something to rejoice in, अगर यह कुछ आनंददायक है, then we have occasion to rejoice. तो हमारे पास आनंदित होने का (यही) अवसर था।

द मोस्ट इन्डूबिटेबल रेस्पेक्ट इन विच आइडियाज हैव हेल्प्ड मैनकाइंड इज़ नंबर्स. देर मस्ट हैव बिन अ टाइम वेन होमो सेपियंस वाज़ अ वैरी रेयर स्पीशीज, सब्सिस्टिंग प्रिकेरीअस्ली. इन जंगल ऐन्ड केव्स, टेरफाइड ऑफ वाइल्ड बिस्ट्स, हैविग डिफीकल्टी इन सिक्वोरिंग नौरिशमेंट. ऐट दिस पीरियड द बायोलॉजिकल एडवांटेज ऑफ हिज़ ग्रेटर इंटेलिजेंस, विच वाज़ क्यूम्युलेटिव बिकॉज़ इट कुड बी हैंडेड ऑन फ्रम जनरेशन टू जनरेशन, हैड स्केर्सी बिगन टू आउटवेह द डिसाडवांटेजेश ऑफ हिज़ लॉन्ग इन्फैंसी, हिज़ लेसंड अजिलिटी ऐज़ कम्पेर्ड विद मंकीज, ऐन्ड हिज़ लैक ऑफ हर्ट प्रोटेक्शन अगेन्स्ट कोल्ड. इन दोज़ डेज, द नंबर ऑफ मेन मस्ट सर्टेनली हैव बिन वैरी स्मॉल. द मेन यूज़ टू विच, थ्रूआउट द एजेस, मेन हैव पूट देर टेक्निकल स्किल हैज़ बिन टू इन्क्रीस द टोटल पापुलेशन. आइ डू नॉट मीन दैट दिस वाज़ द इंटेंशन, बट दैट इट वाज़, इन फैक्ट, द इफेक्ट. इफ दिस इज़ समथिंग टू रेजॉइस इन, देन वी हैव अकेज़न टू रेजॉइस.

**Paragraph-3:** We have also become, in certain respects, progressively less like animals. कुछ मामले में, हमलोग जानवरों से बाजी मार गए हैं (आगे निकल गए हैं) I can think in particular of two respects: विशेष रूप से मैं दो मामलों में (इसे) सोच सकता हूँ: first, that acquired, as opposed to congenital, पहल पैदाइशी गुण के विपरीत अधिग्रहित गुण (लिखक के अनुसार वो दो क्षेत्र जिसमें मनुष्य ने जानवरों से बाजी मार ली है उसमें पहला है मनुष्य में अधिग्रहित गुण यानी वह गुण जो सीखने से आती है का होना, जबकि जानवर में जन्मजात गुण अधिक पाई जाती है) skills play a continually increasing part in human life, कौशल (वह गुण जो सिख कर आता है) मानव जीवन में अहम भूमिका निभाती है, and, secondly और दूसरी चीज़ that forethought (फोर्थाट) more and more dominates impulse. की अग्र चिंतन (सोच समझ कर किया गया काम) मनोवेग (बिना सोचे समझे किया गया काम) पे अधिक हावी होता है। In these respects we have certainly become progressively less like animals. इन मामलों में हमलोग जानवरों से बाजी मार गए हैं (आगे निकल गए हैं)

वी हैव ऑल्सो बिकम, इन सर्टेन रेस्पेक्ट्स, प्रोग्रेसिवली लेस लाइक एनिमल्स. आइ कैन थिक इन पर्टिक्युलर ऑफ टू रेस्पेक्ट्स: फर्स्ट, दैट एक्वायर्ड, ऐज़ ऑपोज़िट टू कन्जेनटल, स्किल्स प्ले अ कन्टिन्यूअली इन्क्रीसिंग पार्ट इन ह्यूमन लाइफ, ऐन्ड, सेकंडली, दैट फोर्थाट मोर ऐन्ड मोर डोमिनेट इम्पल्स. इन दीज़ रेस्पेक्ट्स वी हैव सर्टेनली बिकम प्रोग्रेसिवली लेस लाइक एनिमल्स.

**Paragraph-4:** As to happiness, जहाँ तक खुशी की बात है, I am not so sure. मैं उतना आश्वस्त नहीं हूँ. Birds, it is true; die of

hunger in large numbers during the winter, ये सच है कि चिड़ियां भूख के कारण ठंडी के दिनों में अधिक संख्या में मरती हैं if they are not birds of passage. अगर वे घरेलू चिड़िया न हो तो But during the summer they do not foresee this catastrophe, लेकिन गर्मियों के दौरान वे इस तबाही की पूर्व आभास (भविष्यवाणी) नहीं कर पाती हैं, or remember how nearly it befell them in the previous winter. या याद रख पाती है की कितनी करीब से ये (भूख) झेला था पिछली सर्दी में With human beings the matter is otherwise. मनुष्य के साथ (ये) मामला अन्यथा (कुछ अलग) है। I doubt मुझे शक है कि whether the percentage of birds that will have died of hunger during the present winter (1946-47) is as great as the percentage of human beings that will have died from this cause in India and central Europe during the same period. वर्तमान सर्दियों (1946-47) के दौरान भूख से मरने वाले पक्षियों का प्रतिशत उतना ही बड़ा है जितना कि इसी अवधि के दौरान भारत और मध्य यूरोप में इस कारण से (भूख से) मरने वाले मनुष्य के प्रतिशत के But every human death by starvation is preceded by a long period of anxiety, and surrounded by the corresponding anxiety of neighbors. पर हर वो इंसान जो भुखमरी से मरता है पहले लम्बे समय तक बेताबी (बेचैनी) से गुजरता है और उतना ही बेचैनी (बेताबी) आस-पास के पड़ोसी को देता है। We suffer not only the evils that actually *befall* us, हमलोग सिर्फ उस विपदा से ही नहीं डरते जो हमलोगो पे *घटित होती* है but all those that our intelligence tells us we have reason to fear. बल्कि उस सभ्य (विपदा) से जिसे हमारा बुद्धि बताता है की डरा जाए The curbing of impulses to which we are led by forethought averts physical disaster at the cost of worry, and general lack of joy. आवेग का नियंत्रण जो अग्रिम की चिन्ता करने से आई है चिन्ता के फल के रूप में शारीरिक आपदाओं और गम की ओर मोड़ देती है। I do not think that. मैं नहीं सोचता की the learned men of my *acquaintance*, मेरे *जान पहचान* वाले *विद्वान* (पढ़े-लिखे) लोग even when they enjoy a secure income, are as happy as the mice that eat the crumbs from their tables while the erudite (परडाइट) gentlemen snooze उतना सुशा रहते हैं जितना एक चूहे का बच्चा जो उस पढ़े लिखे लोग के टेबल पे गिरे (भोजन के) चूरन (भोजन के छोटे छोटे टुकड़े) को खा कर, जब वो विद्वान सज्जन झपकी ले रहे होते हैं, हलाकि उनकी आमदनी भी सुरक्षित है In this respect, therefore, I am not convinced that there has been any progress at all. इसीलिए इस मामले में मैं सहमत नहीं हूँ के इसमें कोई सुधार आया है (इंसान के खुशी में इजाफा हुआ है)

ऐज़ टू हैप्पीनेस, आइ एम नॉट सो सियोर. बर्ड्स, इट इज़ टू, डाय ऑफ हंगर इन लार्ज नंबर्स ड्यूरिंग द विटर, इफ दे आर नॉट बर्ड्स ऑफ पैसेज. बट ड्यूरिंग द समर दे डू नॉट फोर्सो दिस कटैस्ट्रफी, ऑर रेमेम्बेर हाउ नेअरली इट बिफेल देम इन द प्रीवियस विटर. विद ह्युमन बीइंग्स द मैटर इज़ अदवर्वाइज़. आइ डाउट व्हेदर द परसेंटेज ऑफ बर्ड्स दैट विल हैव डाइड ऑफ हंगर ड्यूरिंग द प्रेजेंट विटर 1946-47 इज़ ऐज़ ग्रेट ऐज़ द परसेंटेज ऑफ ह्युमन बीइंग्स दैट विल हैव डाइड फ्रम दिस कॉज इन इंडिया ऐन्ड सेंट्रल यूरोप ड्यूरिंग द सेम पीरियड. बट एव्री ह्युमन डेथ बाइ स्टारवेशन इज़ प्रिसीडेड बाइ अ लॉन्ग पीरियड ऑफ एंग्जायटी/एंग्ज़ाइअटी, ऐन्ड सराउंडेड बाइ द कॉरस्पॉन्डिंग एंग्जायटी/एंग्ज़ाइअटी ऑफ नेबर. - वी सफर नॉट ओन्ली द ईविल दैट एक्चुअली बिफॉल अस, बट ऑल दोज़ दैट आर इंटेलिजेंस टेल्ज़ अस वी हैव रीज़न टू फियर. द कर्बिंग ऑफ इम्पल्सेज टू विच वी आर लेड बाइ फोर्थॉट अवर्ट्स फिजिकल डिजास्टर ऐट द कॉस्ट ऑफ वॉरी, ऐन्ड जनरल लैक ऑफ जॉय. आइ डू नॉट थिंक दैट द लर्नड मेन ऑफ माइ अक्वैन्टन्स, ईवन वेन दे एन्जॉय अ सिक्योर इनकम, आर ऐज़ हैप्पी ऐज़ द माइस दैट ईट द क्रम्ब्स फ्रम देर टेबल वाइल द एर्युडाइट जेंटलमैन सूज़. इन दिस रेस्पेक्ट, देफॉर, आइ एम नॉट कन्विन्सड दैट देर हैज़ बिन एनी प्रोग्रेस ऐट ऑल

**Paragraph-5:** As to diversity of enjoyments, however, the matter is otherwise. हालाकि, जहाँ तक आनंद उठाने की विविधता का सवाल है, मामला कुछ अलग है। I remember reading an account of some lions मुझे याद है (मैं) पढ़ रहा था कुछ शेरों के बारे में who were taken to a movie showing the successful depredations of lions in a wild state, जो मूवी दिखाने ले जाया गया जिस में शेर द्वारा सफलतापूर्वक जंगल में किये गए शिकार को दिखाया गया था but none of them got any pleasure from the spectacle. लेकिन उसमें से किसी को भी तमाशा से कोई खुशी नहीं मिली Not only music, and poetry and science, न केवल संगीत, और कविता और विज्ञान, but football and baseball and alcohol, afford no pleasure to animals. बल्कि फुटबॉल और बेसबॉल और शराब, जानवरों को कुछ भी आनंद नहीं देता है। Our intelligence has, therefore, इसीलिए हमारी बुद्धि certainly enabled us to get a much greater variety of enjoyment than is open to animals, निश्चित तौर पर आनंद उठाने के बहुत सारे मार्ग खोल देती है जानवरों के मुकाबले but we have purchased this advantage at the expense of a much greater liability to boredom लेकिन हमने इस लाभ को ऊब जाने के बहुत बड़ी जिम्मेदारी के बदले में खरीदा है (हम जल्दी आनंदित भी हो जाते हैं और ऊब भी जाते हैं)

**Paragraph-6:** But I shall be told that it is neither numbers nor multiplicity of pleasures that makes the glory of man. मुझे बताया गया है कि न तो (मनुष्य की) संख्या का अधिक होना और न ही सुखों का अम्बार होना मनुष्य को महिमान बनाने का कारण है। It is his intellectual and moral qualities. ये हैं उनकी (मनुष्य की) बौद्धिक तथा नैतिक गुण (जो उसे महान बनाती हैं)। It is obvious that we know more than animals do, ये साफ (स्पष्ट) है, कि हम मानव जानवर से ज्यादा जानते हैं and it is common to consider this one of our advantages. ये समझना आम हो गया है की ये (मानव का अधिक जानना) जानवरों पे बढ़तों में से एक है Whether it is, in fact, an advantage, may be doubted. क्या ये जवानों पर (मानव का) बढ़त है भी? शायद इस पे संदेह किया जा सकता है (मुझे इस पे संदेह है) But at any rate it is something that distinguishes us from the brutes. पर किसी हद तक यही वो चीज है जिसने हमलोगों को (मानव को) पशुओं से अलग करता है

**Paragraph-7:** Has civilization taught us to be more friendly towards one another? क्या हमारी तहजीब (सभ्यता) ने हमें एक-दूसरे के प्रति अधिक सहृदयी होना सिखाया है? The answer is easy. जवाब आसान है। Robins (the English, not the American species) रॉबिन्स (अमेरिकन नहीं, अंग्रेजी प्रजातियाँ) peck an elderly robin to death, वयोवृद्ध रॉबिन चिड़िया को चोंच मार मार कर मार देती है whereas men (the English, not the American species) जबकि पुरुषों (अमेरिकन नहीं, अंग्रेजी प्रजातियाँ) give an elderly man an old age pension. वयोवृद्ध व्यक्ति को वृद्ध पेंशन देता है। Within the herd we are more friendly to each other than are many species of animals, अपने समूह (जात-बिरादरी) के प्रति हमलोग अधिक सहनशील हैं कई जानवरों की प्रजाति के मुकाबले (अपनों के प्रति हमलोग जानवर से अधिक सहनशील हैं) but in our attitude towards those outside the herd, in spite of all that has been done by moralists and religious teachers, our emotions are as *ferocious* as those of any animal, लेकिन नैतिकवादियों तथा धर्मगुरुओं के इतना कुछ करने के बावजूद भी गैर बिरादरी के प्रति हमारा मनोदृष्टि, हमारी भावना जानवरों जितनी ही क्रूर है। and our intelligence enables us to give them a scope which is denied to even the most savage beast. और हमारी बुद्धि ने हमें इसे (हमारी उद्दता को) सक्षम बनाने की गुंजाइश दी है जो एक जंगली जानवर द्वारा भी अस्वीकृत है (हमारी बुद्धि ने हमारी उद्दता को इतना बढ़ा दिया है की कोई जंगली जानवर भी इतना उद्द नहीं होता) It may be hoped, though not very confidently, आशा की जा सकती है, भले ही आत्मविश्वास से नहीं, that the more humane attitude will in time come to prevail, की आने वाले समय में और अधिक मानवतावादी दृष्टिकोण प्रचलित होगा but so far the omens are not very *propitious*. लेकिन अभी तक इस के संकेत कुछ *खास* (अनुकूल) नहीं हैं।

**Paragraph-8:** All these different elements must be borne in mind in considering what ideas have done most to help mankind. क्या-क्या विचार हैं जो मानव जाति के लिए अधिक काम आया पर विचार करने के लिए इन सभी अलग-अलग तत्वों को ध्यान में रखना चाहिए The ideas with which we shall be concerned may be broadly divided into two kinds: वह विचारों जिन से हम चिंतनशील होंगे शायद, वे मुख्य रूप से दो भागों में विभाजित किया जा सकते हैं: those that contribute to knowledge and technique, वो (विचार) जो ज्ञान और तकनीक में योगदान देता हैं; and those that are concerned with morals and politics. और वो जो कि नैतिकता और राजनीति से संबंधित हैं I will treat first those that have to do with knowledge and technique. पहले बात करेंगे उस (विचार की) जिसका ज्ञान और तकनीक से लेना देना है

**Paragraph-9:** The most important and difficult steps were taken before the dawn of history. सबसे महत्वपूर्ण तथा कठिन कदम जो इतिहास के उदय से पहले लिया गया At what stage language began is not known, but we may be pretty certain that it began very gradually. (सभ्यता के विकास के) किस चरण में भाषा का उदय हुआ, यह ज्ञात नहीं है, लेकिन हम यह निश्चित कर सकते हैं कि यह बहुत धीरे-धीरे शुरू हुआ। Without it, it would have been very difficult to hand on from generation to generation the inventions and discoveries that were gradually made. इसके बिना वो अविष्कार और खोज जो धीरे धीरे किये गए पीढ़ी दर पीढ़ी को हस्तान्तरित करना बहुत कठिन होता होगा

**Paragraph-10:** Another great step, एक दूसरा महान चरण, which may have come either before or after the beginning of language, was the utilization of fire. जो शायद भाषा की शुरुआत से पहले या बाद में आया होगा वो था आग का उपयोग I suppose that मुझे लगता है कि at first शुरुआत में fire was chiefly used to keep away wild beasts आग का प्रयोग मुख्य रूप से जंगली जानवरों को दूर रखने के लिए किया जाता होगा while our ancestors slept जब हमारे पूर्वज सोते होंगे but the warmth must have been found agreeable. पर वे आग के गर्मी से भी सहमत रहे होंगे Presumably on some

occasion a child got *scolded* for throwing the meat into the fire, **संभवतः कभी कभार बच्चे को आग में गोस्त फेकने पर डांटा गया भी होगा** but when it was taken out it was found to be much better, पर जब इसे आग से निकला गया होगा वे (स्वाद में) बहुत अच्छा लगा होगा and so the long history of cookery began. **और इस तरह खाना बनाने का लंबा इतिहास शुरू हुआ।**

**Paragraph-11:** The taming of domestic animals, especially the cow and the sheep, must have made life much pleasanter and more secure. **घरेलू जानवरों का पालतू बनाना, विशेष रूप से गाय और भेड़, अवश्य ही (मानव के) जीवन को बहुत सुखदायक और अधिक सुरक्षित बना दिया होगा।** Some anthropologists have an attractive theory that the utility of domestic animals was not foreseen, **कुछ मानवविज्ञानिक के पास एक मनभावन सिद्धांत है की घरेलू जानवरों का प्रयोग पूर्व निर्धारित नहीं था** but that people attempted to tame whatever animal their religion taught them to worship. **परन्तु लोगों ने उन जानवरों को पालने का प्रयास किया होगा जो भी जानवरों को उसके धर्म ने पूजा करने को बताया था।** The tribes that worshiped lions and crocodiles died out, **वे जनजातियां जिसने ने शेरों और मगरमच्छों की पूजा की थी, मर गए,** while those to whom the cow or the sheep was a sacred animal prospered. **जबकि वो (जनजातियां) जिनके लिए गाय या भेड़ एक पवित्र पशु था संपन्न हो गए।** I like this theory, and in the entire absence of evidence, for or against it, **मुझे यह सिद्धांत अच्छा लगता है, और वो भी पूरी तरह से बिना पक्ष और विपक्ष के सबूतों के (न इस के पक्ष में कोई सबूत है, न इस के विपक्ष में कोई सबूत है)।** I feel at liberty to play with it. **मैं इसे रखने पे स्वतंत्र महसूस करता हूँ (क्योंकि न इस के पक्ष में कोई सबूत है, न इस के विपक्ष में कोई सबूत है)।**

**Paragraph-12:** Even more important than the domestication of animals was the invention of agriculture, **जानवरों को पालतू बनाने से भी अधिक महत्वपूर्ण कृषि का आविष्कार था** which, however, introduced bloodthirsty practices into religion **जो यद्यपि खूनी प्रथाओं को धर्म में लेकर आया that lasted for many centuries.** (और) जो कई सदियों तक चलता रहा **Fertility rites tended to involve human sacrifice and cannibalism.** **अच्छे फसल के लिए किये जाने वाले पूजा पाठ रीती रिवाज ने मानव के बलि तथा नरभक्षण का रूप ले लिया (अच्छे फसल के लिए नवजात शिशु का बलिदान दिया जाने लगा) Moloch would not help the corn to grow unless he was allowed to feast on the blood of children.** **मोलोक (एक भगवन जो बच्चों का बलि लेता था) फसल को तब तक उपजने में मदद नहीं करेगा जब तक कि उसे बच्चों के खून का प्रसाद न चढ़ाया जाए।** A similar opinion was adopted by the Evangelicals of Manchester in the early days of industrialism, **उद्योगवाद के शुरुआती दिनों में मैनचेस्टर के इवाजेनलिकल्स (ईसाई धर्म का एक पंथ) द्वारा इसी तरह की खयाल को अपनाया गया था** when they kept six-year-old children working twelve to fourteen hours a day, **जब वे छह वर्षीय बच्चों को दिन में बारह से चौदह घंटे काम कराते थे,** in conditions that caused most of them to die. **इन हालात के कारण उन में से अधिकतर को मरना पड़ता** It has now been discovered that grain will grow, and cotton goods can be manufactured, without being watered by the blood of infants. **अब यह पता चल गया है कि अनाज बड़ेगा, और कपास के सामान का निर्माण किया जा सकता है, शिशुओं के खून की दरया बहाए बिना।** In the case of the grain, the discovery took thousands of years; in the case of the cotton goods hardly a century. **खेतीबारी का आविष्कार करने में हजारों साल लग गया (पर) सूत के सामान बनाने की खोज में मुश्किल से एक सदी लगी** So perhaps there is some evidence of progress in the world. **तो शायद दुनिया में प्रगति के कुछ प्रमाण हैं (शायद दुनिया के लोगों की सोच बदल रही है)।**

**Paragraph-13:** The last of the great pre-historic inventions was the art of writing, **पूर्व ऐतिहासिक आविष्कारों में से अंतिम महान आविष्कारो लेखन की कला थी,** which was indeed a pre-requisite of history. **जो वास्तव में इतिहास का आधार था।** writing, like speech, developed gradually, **लेखन जैसे भाषा धीरे धीरे वजूद (अस्तित्व) में आया** and in the form of pictures designed to convey a message it was probably as old as speech, **और चित्र द्वारा (अपनी बात) को संचार करने की कला उतनी ही पुरानी है जितनी भाषा** but from pictures to syllable writing and thence to the alphabet was a very slow evolution. **लेकिन चित्र लेखन से चिन्ह लेखन और (फिर) वहां से वर्ण लेखन जिसकी की विकास बड़ी धीमी थी।** In China the last step was never taken. **चीन में अंतिम चरण (वर्ण लेखन) को कभी नहीं अपनाया गया (आज भी चीनी भाषा में वर्णमाला का नहीं बल्कि चिन्ह का प्रयोग होता है - चीनी भाषा में लगभग 30,000 चिन्ह का प्रयोग होता है)**